

# Recueil de traductions

Consultez les onglets du blog [www.ciudadanodelmundoprepamontaigne.com](http://www.ciudadanodelmundoprepamontaigne.com) qui vous permettent de **progresser** sur la maîtrise des conjugaisons, de structures grammaticales et lexicales, et de **vous entraîner** à traduire et à vous exprimer, **en autonomie**.

SABER CONJUGAR DE UNA VEZ POR TODAS  
TRADUCCIONES  
EL RINCÓN DE LOS ENSAYOS LIBRES

Pensez aussi à consulter les exercices de **traductions** qui sont dans les différents **PADLETS** du blog.

## Filosofía de vida y trabajo

---

« Le quatrième accord toltèque »

**Quelles que soient les circonstances**, faites toujours de votre mieux, ni plus ni moins. Mais rappelez-vous que votre mieux ne sera jamais le même d'une fois à l'autre. Les matins où vous vous réveillez frais et débordant d'énergie, votre mieux sera meilleur que lorsque vous êtes fatigué en fin de soirée. Il sera aussi différent selon que vous êtes en bonne santé ou malade. [...] **Indépendamment** de toute évaluation qualitative, **continuez à** faire de votre mieux. **Peu importe que** vous soyez fatigué ou malade, **si vous faites** toujours de votre mieux, il vous sera **impossible de vous** juger, de subir la culpabilité, la honte. Vous vivrez votre existence **intensément**, vous serez productifs. Faire de son mieux signifie agir parce que **vous** avez envie, et non parce que **vous** en attendez une récompense. La plupart des gens font exactement l'inverse : ils n'agissent que lorsqu'ils espèrent une récompense, ne prenant aucun plaisir à ce qu'ils font. Lorsque vous faites de votre mieux, vous apprenez à **vous** accepter. En étant conscient vous pouvez apprendre de vos erreurs. Cela signifie **vous** exercer, regarder honnêtement les résultats de **vos** actions, et **continuer de** vous exercer. Vous faites de votre mieux parce que vous le voulez, et non parce qu'**il le faut**, ni pour essayer de faire plaisir au Juge, ni à **qui que ce soit** d'autre.

*Les quatre accords Toltèques. La voie de la liberté personnelle.* Don Miguel Ruiz,  
éditions Jouvence (éditions françaises 1999)

### Conjugaisons :

Personne « usted »  
Présent indicatif  
Futur  
Impératif

### Grammaire :

Adverbes  
Structures concessives  
Locutions verbales à construction infinitive  
Périphrases verbales  
Obligation impersonnelle  
Condition introduite par « si »

## Questions sans réponses (Elvi 2014)

- Oui, je suis convaincu que vous avez **autant de chance que** tout le monde, mais **peut-être ne prêtez-vous** pas attention aux opportunités qui s'offrent à vous.
- C'est possible. Je me demandais **quelles** opportunités j'avais pu laisser passer dans ma vie, et **quel aurait été son cours si je les avais vues et saisies**.
- Bon, maintenant, **repretons** les différents éléments de votre rêve.
- **L'élément central est de m'installer** à mon compte en créant mon propre studio de photographies de mariage.
- Très bien, alors **dites-moi : qu'est-ce qui** vous en empêche ?
- En fait, **j'ai bien peur de** ne pas en être capable, **même si** ce projet m'attire énormément. [...] C'est tellement différent de mon métier actuel, de ce que **j'ai l'habitude de faire**. **Peut-être est-ce trop important** comme changement, et que je n'y arriverai pas. [...]
- Savez-vous **comment** on peut se mettre à croire que l'on n'est pas capable de faire une chose ?
- Non.
- Quand il existe quelque part une question, souvent non formulée consciemment, à laquelle on n'a pas la réponse.

Laurent Gounelle, *L'homme qui voulait être heureux*, 2010

### Conjugaisons et grammaire :

impératif et enclise des pronoms à l'impératif

Comparatif d'égalité

Hypothèse et doute, usage du subjonctif

Adjectifs et pronoms interrogatifs

Construction infinitive

Condition

---

-Votre deuxième mission consiste en des recherches à mener.

-Des recherches ?

-Oui, **je voudrais que vous rassembliez** les résultats des recherches scientifiques qui ont été menées, aux Etats-Unis, sur les effets des placébos. Nous en parlerons ensuite. [...]

-Vous les connaissez ?

-Bien sûr.

-Mais, dans ce cas, pourquoi me **demandez-vous de les rechercher** ?

-Parce que ce n'est pas du tout la même d'écouter quelqu'un vous relayer une information et de la rechercher soi-même à la source. [...] Si je vous en parle, vous pourrez toujours douter des chiffres que je vous donnerai. Par ailleurs, **ce n'est pas en écoutant quelqu'un parler que** l'on évolue. C'est en agissant et en vivant des expériences.

-Mais où est-ce que je vais pouvoir collecter ces informations ? Je ne réside pas à l'hôtel et je n'ai pas vu de cybercafé dans l'île.

-Celui qui se laisse arrêter par la première difficulté rencontrée ne va pas loin dans sa vie. Allez, je vous fais confiance.

Laurent Gounelle, *L'homme qui voulait être heureux*, 2010

### Grammaire :

usages du subjonctif

structure emphatique « c'est...qui/que... »

1. L'historien du sport Pascal Charroin, de l'université de St Etienne, rappelle que le sport de très haut niveau, notamment la quête de titres olympiques, **est brigué par** les régimes autoritaires.
2. « Prenons l'exemple de l'Italie de Mussolini qui finit deuxième derrière les Américains aux Jeux de 1932, **celui du** régime nazi qui affiche le plus grand nombre de médaillés à Berlin aux Jeux de 1936, ou le Real Madrid, plus gros détenteur de titres européens après **avoir été financé** pendant des dizaines d'années **par** Franco. »
3. Franco était un grand fan de football et le Real Madrid **a été utilisé par** Franco comme un outil de propagande **pour** promouvoir son régime, **en l'identifiant** à l'Espagne.
4. Le stade Santiago Bernabeu, où joue toujours le Real Madrid, **a été construit par** le régime, qui a aussi investi dans l'équipe **en finançant** l'achat de joueurs.
5. Peu de gens se souviennent que les premiers Jeux Olympiques de Barcelone ne sont pas **ceux de** 1992.
6. Les Olympiades Populaires devaient y avoir lieu en juillet 1936 **pour** contrecarrer le fascisme **en boycottant** les Jeux de Berlin.
7. Malheureusement, elles n'ont pas pu se tenir **à cause du** coup d'état à l'origine de la guerre civile, et des centaines d'athlètes sont restés en Espagne **pour** s'enrôler dans le camp républicain.
8. Dans le top 10 des nations mondiales aux Jeux olympiques entre les années 80 et 2000, Cuba **a peu à peu reculé** au fil des ans.
9. Le désormais célèbre exemple de l'athlète cubain naturalisé Espagnol, Jordan Díaz, médaillé d'or en triple saut, reflète l'exode d'un peuple et de ses sportifs, qui **fuient** ce pays pauvre et autoritaire.
10. **Si** les 21 Cubains qui ont participé aux Jeux de Paris sous la bannière d'un pays étranger **avaient disputé** la compétition pour leur pays d'origine, Cuba serait passé de la 32e à la 16e place.

### Conjugaisons et grammaire :

Gérondif

Enclise au gérondif

Périphrases verbales

Condition

Por/para

Voix passive française

Démonstratif « celle de, celui de... »

### | Ecricome LV2 (Thème)

#### À Cuba, les entreprises touchées par une vague d'émigration sans précédent

« On n'a pas le temps de **remplacer le personnel** qui part » : en plus d'un an, le restaurant Nel Paradiso de La Havane **a perdu cinquante employés**. Le restaurant, situé dans le centre de la capitale, **a rouvert** ses portes en septembre 2021, **après** la pandémie.

Deux mois **après, le Nicaragua**, un allié de La Havane, décidait la suppression de visas pour **les Cubains**, déclenchant un exode record, en particulier **vers** les États-Unis **via** l'Amérique centrale. « L'ouverture du Nicaragua **a été** un coup dur », raconte Annie Zuñiga, 26 ans, en charge des recrutements. Sur **soixante** employés recrutés **au cours des quatorze** derniers mois, seuls **dix** résident encore sur l'île. Et trouver des remplaçants à ceux qui décident de quitter le pays se transforme en un casse-tête.

En 2022, les autorités américaines **ont réalisé** plus de **313 000\*** interpellations de Cubains entrés illégalement aux **Etats-Unis**, du jamais vu en **soixante** ans de gouvernement communiste.

*\* écrire en toutes lettres*

**Le Point**, 09/02/2023

#### **Grammaire :**

COD de personne

Traduction du passé composé français

Numération

Préposition et adverbe « après »

Prépositions « via, vers, au cours de... »

Noms de pays et noms d'habitants

## Mines Ponts LV1

### À Malaga, Picasso ne reconnaît plus sa ville natale Le monde, 15/07/2023

La ville andalouse **s'est métamorphosée ces** dernières années, faisant la part belle aux touristes et aux nouveaux habitants arrivés dans le sillon d'entreprises étrangères. Résultat de **cette** politique menée par le maire de la ville, le coût des loyers et de la vie **a explosé**, obligeant de nombreux natifs à quitter le centre. « Malaga est à la mode », résumant les habitants, **comme si cela suffisait** à expliquer les transformations, les succès, mais aussi les maux **dont** souffre la ville. **Comme s'ils espéraient** aussi que, comme **toute** mode, **celle-ci** soit passagère. Malaga s'est métamorphosée ces vingt dernières années. N'ayant ni la beauté ni le patrimoine historique des autres villes andalouses que sont Grenade, Séville ou Cordoue, son maire **depuis** 23 ans, le conservateur Francisco de la Torre, **a fait** deux paris : ouvrir de grands musées pour développer le tourisme culturel dans la ville de naissance de Pablo Picasso, et attirer les entreprises des nouvelles technologies.

#### Conjugaisons et grammaire :

traduction du passé composé français  
traduction de « comme si »  
pronom relatif « dont »

préposition « depuis »  
déterminants (adjectifs et pronoms indéfinis et démonstratifs)

## Ecricome LV2 (Version)

### Desigualdad de tratamiento

Hace poco **participé** en un panel denominado *Mujeres y construcción democrática. Desafíos actuales* en Barranquilla, Colombia. En una actividad oficial en que **participaba** con un colega hombre, las autoridades **se dirigían** exclusivamente a **él** como comisionado mientras que a **mí** me **llamaban** por mi primer nombre. **Por si se lo están preguntando**, no me **conocían** de antes, no **había** la confianza suficiente y, **adicionalmente**, mi colega **lleva mucho menos tiempo** que yo en la CIDH. **Además**, al momento de la entrega de documentos y de la foto de rigor, me **excluyeron**.

**En estas circunstancias** que nos pasan cotidianamente a las mujeres, siempre queda la duda sobre **cuál** es la *reacción correcta*. ¿**Debemos** actuar como si nada pasara? ¿Debemos protestar **inmediatamente**? Si algo **he aprendido** en estos años es que no existe tal reacción correcta, ya que **cualquiera** será criticada. Si **nos callamos**, nos **tildarán** de complacientes y débiles; si protestamos, somos las exageradas y “feminazis”, como absurdamente nos **llaman**. **Por lo tanto**, creo que la mejor reacción es la que nos provoque tener en ese momento. **En mi caso, dije claramente** que yo también **era** comisionada y que la entrega de documentos se me debía hacer a **mí** también.

Julissa Mantilla, *El País*, 20/10/2023

#### Conjugaisons:

Formation et valeurs du passé composé, passé simple, imparfait

#### Grammaire :

Expression de la durée avec « llevar »  
Adverbes en -mente  
Mots de liaison  
Locution conjonctive « por si -acaso- +ind »

Accent grammatical  
Pronom indéfini « cualquiera »  
Traductions de « on »  
Pronoms consécutifs COI COD de 3<sup>e</sup> personne

| Elvi LV2 (*adapté*)

L'état de la démocratie en Espagne **est** extraordinairement préoccupant. En façade, elle semble demeurer : **on y vote, on y débat**, la presse est libre, les opinions circulent. Mais ses fondations **sont** complètement délabrées. Le consensus constitutionnel **n'existe plus** et aucune institution n'est épargnée par la critique : la monarchie, le gouvernement – illégitime **pour** ses adversaires –, les communautés autonomes – puisque certains veulent re-centraliser et que d'autres entendent en faire l'amorce de l'indépendance –, la justice otage de la partitocratie. Mais **le plus grave** est que cette désaffection **n'est** celle de l'opinion publique **qu'**après que les responsables politiques eux-mêmes ont disqualifié par leurs discours et leurs gestes ces institutions **dont** ils sont en charge !

La nation espagnole **est** à un moment décisif de son histoire. Attaquée **par** des nationalismes exclusifs, elle peine à proposer un cadre commun **pour** tous les Espagnols. Aussi, les Espagnols **deviennent**-ils des concurrents, voire des ennemis entre eux. Remplis de fausses bonnes intentions, les discours politiques sèment la haine entre Espagnols, entre hommes et femmes, entre genres, entre orientations sexuelles, entre options politiques et revisitent le passé pour y puiser une légitimité morale qui **n'est que** la recherche d'un suprématisme idéologique.

**Ce qui** est en jeu aujourd'hui en Espagne **ce n'est pas** la formation d'un gouvernement et la configuration d'une majorité, **mais** les principes fondamentaux d'une démocratie.

Benoît Pellistrandi Telos, 3 octobre 2023

**Grammaire :**

Pronom personnel impersonnel « on »  
Restriction « ne...que »  
Négation « non pas...mais », « ne...plus »

Pronom neutre « lo »  
Substantivation de l'adjectif avec « lo »  
Ser/estar  
Pronom relatif « dont »

Document 3

Geraldine Mulhmann *Pour les faits*, Les belles lettres, 20 octobre 2023

Que la curiosité, entendue ici comme le goût des faits – l’envie de les préciser, de les élargir, de les connaître toujours mieux –, soit finalement peu nourrie, à mesure que la dynamique de la conversation ne cesse de se déployer, sur ces réseaux sociaux qui avalent plusieurs heures par jour de nos existences contemporaines; que nos vies bavardes tournent autour de «faits» qui, de commentaires en échanges infinis, perdent leur force et leur précision; tout cela n’est peut-être pas si étonnant que cela. La conversation est bien sûr une activité humaine plus ancienne que les réseaux sociaux, et elle existe en dehors d’eux. Elle a d’ailleurs beaucoup de jolis côtés, qui font le sel de nos vies d’humains. Mais, pour ce qui concerne le rapport aux « faits », elle est un peu dangereuse.

[Spontanément, une conversation mélange des données factuelles et des avis, des commentaires, des interprétations. De plus, lorsque nous cherchons un rapport plutôt amical avec notre interlocuteur, nous avons tendance à passer sous silence ou à amenuiser tel aspect d’un événement ou d’une situation qui risquerait de produire des appréciations divergentes entre nous, voire de semer de la dispute. C’est au contraire lorsque l’affrontement cherche à se déployer que la conversation insiste sur ce qui, dans les « faits », divise.]

C’est d’ailleurs pourquoi, dans cette dernière situation, celle d’un débat conflictuel voire belliqueux, on prend toujours le risque, à un moment donné, de ne plus être d’accord du tout sur les faits dont on parle. Chacun invoque autre chose.

Chacun accuse l’autre de déni à propos de la part de « réel » qui lui importe. Et finalement, la conversation à proprement parler s’arrête, même si parfois on fait encore du bruit : fondamentalement, on n’échange plus rien, tant la matière factuelle de référence diffère entre les interlocuteurs. Cela arrive aux tables familiales enflammées voire guerrières, comme lors de débats publics intenses. Et c’est même le propre des questions politiques les plus difficiles, les plus « tendues », que de produire cette situation où l’on n’arrive même plus à se mettre d’accord sur les faits] [...].

**Grammaire:**

Pronom sujet impersonnel « on »  
Mots de liaison « voire, de plus.... »  
Structure emphatique « c’est...que/qui... »  
Négation et mots négatifs (pas du tout, rien...)

Adverbes (« même » ≠ « même pas/plus »,  
« lors », « plutôt »...)  
Concession avec « même si »  
Subordonnée de cause « tant/ tellement... »  
Superlatif « le plus »

## ENTORNO PERSONAL, ESTUDIOS, TRABAJO, OCIOS, VIDA COTIDIANA

---

Devoir prouver que **je** suis bon, être en concurrence avec les autres, m'a toujours découragé. **De plus**, se mettre à travailler exige de se consacrer à cela à cent pour cent, **or moi** je dois faire rentrer de l'argent chaque mois. Mon père me **disait de devenir** avocat. **Lui** était maçon, et devenir avocat lui semblait être le comble de la réussite sociale. Une étrange idée fixe, il **aurait pu avoir envie que** je fasse des études d'Architecture, de Médecine, mais les lois étaient pour lui la crème de la crème. Ma mère, plus romantique, **aspirait seulement à ce que** je sois heureux dans l'avenir que je choisirais **quel qu'il soit**.

Alicia Giménez Bartlett, *Hombres desnudos*, Premio Planeta 2015

### Grammaire:

Pronoms personnels sujet

Traductions du conditionnel passé de « devoir » et « pouvoir »

Traduction de « devenir »

Usages du subjonctif et concordance des temps

Connecteurs et conjonctions de coordination

Structure concessive

---

### Adjunto currículo

Soy un joven de 30 años. Vivo con mis padres, ella es auxiliar de enfermería y él, autónomo en la construcción. He tenido diversos trabajos **para pagar** los estudios (un grado y dos másteres): peón agrícola, peón en bodega, cajero-reponedor.... La única oferta de trabajo indefinido fue un puesto recuperando huevos putrefactos **para envasar** la clara que después **se vende** en el supermercado. Ahora preparo oposiciones cobrando un ERTE **por haber trabajado** escasas horas semanales en un pub, pero no **habrá** plaza para todos. Juventud, divino tesoro.

Adrián Villanueva, Requena (Valencia), 21/04/2021, cartas al director, *elpais.es*

### Grammaire :

1° personne du singulier "yo"

por/para

traduction de la voix passive par la « pasiva refleja »

futur irrégulier

Du bénévolat... Après tout, **pourquoi pas ?** Le moteur de recherche l'oriente vers un site de la Mairie de Paris, recensant les annonces postées par les associations. Le nom de domaine la surprend : jemengage.fr. « **L'engagement à portée de clic !** » promet la page d'accueil. Une multitude de questions y sont posées : **où voulez-vous aider ? Quand ? Comment ?** Solène n'en a aucune idée. Un menu déroulant propose des intitulés de mission. Est même proposée une mission d'ange gardien. Solène se demande où est passé le sien. **Il a dû voleter** un peu trop loin, il s'est perdu en chemin. Elle arrête ses recherches, désespérée par la profusion d'annonces. Toutes ces causes sont nobles et méritent d'être défendues. L'idée de faire un choix la paralyse. Du temps, voilà ce que demandent les associations. Sans doute ce qu'il y a de plus **difficile à donner** dans une société où chaque seconde est comptée.

Laetitia COLOMBANI, *Les victorieuses*, éditions Grasset et Fasquelle, 2019

#### Grammaire :

« où » pronom relatif ou interrogatif  
Pronoms interrogatifs  
Questions et exclamations  
Hypothèse

---

Jérôme **avait** vingt-quatre ans. Sylvie en avait vingt-deux. Ils **étaient tous deux** psychosociologues. Ce travail, qui **n'était pas** exactement un métier, **ni même** une profession, **consistait** à interviewer des gens, selon diverses techniques, sur des sujets variés. C'était un travail difficile, qui **exigeait, pour le moins**, une forte concentration nerveuse, mais **il ne manquait pas d'intérêt, était** relativement bien payé, et **leur laissait** un temps libre appréciable.

Comme presque tous leurs collègues, Jérôme et Sylvie **étaient devenus psychosociologues** par nécessité, non par choix. L'histoire, **là encore**, avait choisi pour eux.

Ils **auraient aimé, certes**, comme tout le monde, **se consacrer à** quelque chose, sentir en eux un besoin puissant, qu'ils **auraient appelé** vocation, une ambition qui **les aurait soulevés**, une passion qui **les aurait comblés**.

Hélas, ils **ne s'en connaissaient qu'une** : celle du mieux-vivre, et elle **les épuisait**. Étudiants, la perspective d'un salaire petit, les **épouvanta** au point qu'à peine **se furent-ils rencontrés [...], ils abandonnèrent**, sans presque avoir besoin de se concerter, des études qu'ils **n'avaient jamais vraiment commencées**.

Georges Pérec, *Les choses*, Ed. Julliard, 1965

#### Conjugaisons et grammaire :

temps du passé (imparfait, passé simple, plus-que-parfait, conditionnel passé)  
connecteurs, adverbes et locutions adverbiales  
adverbes « siquiera/ ni siquiera »  
devenir  
pronoms COD/COI  
restriction « ne...que »

## SOCIEDAD

---

### Costumbres y tradiciones

---

**Mientras** en España  **siga habiendo** personas que mueren en las plazas de toros o corneadas en los encierros y las vaquillas que se celebran por todas partes, este no será un país normal. **Mientras** nuestra fiesta más internacional  **sean** los sanfermines de Pamplona, exaltación de la testosterona y la manada, **no solo** en los encierros matinales, **sino** durante todo el día y la noche, España no será un país normal. **Mientras** nuestros festejos tradicionales  **consistan** en arrojar tomates unos vecinos a otros, tirar petardos, descabezar a gansos colgados por las patas de una cuerda para diversión del público, empujar toros al mar para lo mismo, bañarse colectivamente en vino, reventar caballos al galope en romerías a vírgenes a las que nadie visita luego o participar en competiciones consistentes en ver quién come más huevos, más albóndigas o más kilos de fuet, este no será un país normal. Estaremos en las instituciones europeas, pero no somos un país normal. **Mientras** en nuestras instituciones  **sigan estando** personas convictas o investigadas por corrupción a las que sus seguidores  **continúan votando**,  **mientras** nuestros estafadores más conocidos  **entren** y  **salgan** de la cárcel como si fuera su casa,  **mientras** la mitad de la población no  **lea** el periódico ni un libro en toda su vida,  **mientras** las redes sociales  **sean** una radiografía del odio, el insulto y la bestialidad,  **mientras continuemos siendo** el país más ruidoso del planeta, este país será lo que sea pero no será normal.

Julio Llamazares, 16/07/2016, *El País*

#### Grammaire:

Subordonnées de temps au futur en français  
Comparaison avec négation « ne pas...mais »  
Périphrases verbales

## En Colombie, les députés votent l'interdiction de la corrida

Dans une assemblée **à moitié pleine**, la chambre des représentants a validé le projet de loi avec 93 votes positifs et 2 contre. Cette loi pourrait porter une estocade **à l'endroit d'**une tradition en vigueur dans le pays **depuis** la conquête espagnole au XVI<sup>e</sup> siècle. Elle **sera mise en œuvre** en 2027, un délai censé permettre au secteur de se reconverter. « Félicitations à **ceux qui ont réussi à faire** en sorte que la mort ne soit pas un spectacle, **ceux qui** se divertissent de la mort d'un animal **finissent par se divertir** de la mort des êtres humains », a écrit sur le réseau X l'ancien guérillero **qui** appartenait au M-19 **-lequel** avait pris d'assaut le palais de justice de Bogota en 1985 dans une attaque **qui** avait causé la mort de dizaines de personnes. Ce vote en Colombie est un mauvais coup porté à la tauromachie **dont** la tradition se perpétue dans sept autres pays (Espagne, France, Portugal, Pérou, Équateur, Mexique, Venezuela). Les acteurs du secteur, **qui** s'opposent à cette loi, vont **toutefois** formuler des recours. Pour eux, au niveau international, cette loi est en infraction avec la Convention de l'Unesco de 2005 **dont** la Colombie est signataire, **laquelle** garantit la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles. **De part** sa nature idéologique, cette loi est **également** susceptible d'**être abrogée lorsque l'alternance politique ramènera** au pouvoir une majorité respectueuse des libertés publiques. Certains considèrent **même** cette victoire du camp Petro comme une heureuse diversion après des scandales de corruption **qui** ont augmenté **depuis** son élection dans un pays où l'économie dérivée du narcotrafic **gangrène** la classe politique.

*Sud Ouest, 02/06/24*

### Grammaire :

Pronoms relatifs (que, qui, lequel, dont...)  
Subordonnée de temps au futur en français  
Connecteurs et adverbes  
Traduction de la voix passive française

## Chercher un travail passe de plus en plus par l'IA

Près de la moitié des demandeurs d'emploi se servent des outils de l'IA générative pour rédiger leur CV, leur lettre de motivation et remplir les dossiers. PDG de la plateforme de recrutement Applied, Khyati Sundaram dit constater **“de toute évidence un volume plus important et une qualité moindre des candidatures, ce qui signifie qu'il est plus difficile de faire le tri”**. Selon la start-up spécialisée dans les ressources humaines Beamery, qui a interrogé 2 500 travailleurs au Royaume-Uni, **“46 % des demandeurs d'emploi utilisent l'IA générative pour chercher un emploi et postuler”**. Les recruteurs ne sont pas dupes et la plupart des grandes entreprises **ont une attitude de tolérance zéro à l'égard de l'usage de l'IA**. Les “Big Four”, les plus grands cabinets d'audit et de conseil (Deloitte, Ernst & Young, KPMG, et PricewaterhouseCoopers), **déconseillent aux diplômés d'utiliser l'IA dans leurs recherches d'emploi**. Pour Ross Crook, directeur général de l'agence de recrutement Morgan McKinley, **“les candidats sont de plus en plus paresseux sur la façon d'aborder le marché du travail. Ils se tournent donc vers l'IA générative pour donner une version exagérée de leur expérience réelle”**. **De toutes façons**, souligne-t-il, **“même si tout est de plus en plus automatisé, il y aura toujours besoin d'une interaction humaine”** pour décrocher le job.

Courrier international, 13/08/24

**Grammaire:**  
Usage du subjonctif

Connecteurs et adverbess  
Verbes à construction infinitive

## Adictos a las redes

**Hace** no mucho tiempo, cuando hablábamos de adicciones, lo primero que **se nos** venía a la mente era el tabaco, el alcohol o las drogas. Sin embargo, lo que ahora tenemos es adicción a las redes sociales. **Levantarnos**, encender el móvil, ver **qué** han publicado nuestros amigos o “ídolos” en Instagram, ver decenas de vídeos en TikTok y **ponernos** a hablar por mensaje con un amigo que vive dos calles más abajo **se ha convertido en** una rutina entre los jóvenes y no **tan jóvenes**. Una rutina, un hábito o mejor dicho: una adicción. Dependemos de las redes sociales, necesitamos saber en todo momento **qué** está sucediendo a nuestro alrededor; si no disponemos de conexión, nos enfadamos y nuestro estado de ánimo cambia por completo. Estar más de una hora sin **conectarnos** a la Red, es un verdadero reto. Es muy complicado **desengancharse** de esta “droga tecnológica”. **Si pudiéramos** de nuestra parte, por lo menos **podríamos** navegar por la Red de una forma más segura y saludable. **Quizá** el **primer paso sea** tomar conciencia del problema.

Hugo Gutiérrez Bedia. Santander, cartas a la directora, *elpais.es*, 07/02/23

**Conjugaisons et grammaire:**  
« il y a » (expression du temps)  
Usages du subjonctif

Apocope  
Pronombres personales e interrogativos

---

## Racismo

1. C'est un fait bien connu que Bartolomé de las Casas a dénoncé les atrocités et les abus perpétrés par les conquistadors et les colons en Amérique Espagnole, mais **il continue d'être considéré** comme étant à l'origine de la traite des Noirs, **ayant suggéré** à Charles V **de remplacer** les naturels par des Noirs plus vigoureux dans les mines et travaux pénibles.
  2. En réalité, d'une part cette pratique était **depuis longtemps** établie à l'époque où le défenseur des Indiens commença à proposer l'envoi des Noirs pour **remplacer les Indiens**, et d'autre part, lorsqu'il prit conscience de l'inhumanité de ce « remède », il se repentit amèrement et dénonça **autant** l'esclavage des Africains **que** celui des Amérindiens.
  3. Cette image du prêtre est une composante de la Légende Noire diffusée largement à l'étranger par les pays hostiles à une Espagne jalouée, qui ont fait peser **depuis le XVI<sup>e</sup> siècle** sur ce pays une durable accusation de barbarie.
  4. En Amérique Latine, les Indiens et leurs descendants dans les zones rurales, asservis et spoliés, ont subi les abus des créoles propriétaires terriens **pendant des siècles**.
  5. La démocratisation, la modernisation, les meilleures possibilités éducatives, ont encouragé les migrations des Indiens des campagnes et des montagnes vers les villes.
  6. Le terme « cholo », apparu durant la période coloniale pour désigner les Indiens **qui** travaillaient comme domestiques chez les Espagnols, désigne alors le paysan qui **devient** urbain, le métis en voie d'ascension sociale.
  7. Il reste toutefois difficile, par exemple pour un Péruvien, de concevoir un Indien urbain comme quelqu'un de cultivé et riche, le racisme **est généralement très ancré**. Avec le changement de statut social, **c'est** l'étiquette raciale **qui** change mais le racisme demeure.
  8. À Caracas o Guayaquil, il est **facile de distinguer** par la couleur de peau prédominante dans les rues où on passe d'un quartier aisé à une favela.
  9. Les insultes peuvent même fuser contre un président dans une assemblée nationale : l'ex président déchu Pedro Castillo, ancien maître d'école rurale, racontait **comment** certains et certaines se bouchaient le nez quand il passait.
  10. Les cholos **sont** tantôt **considérés** comme des ignorants, des faibles, des citoyens de seconde catégorie, tantôt comme des terroristes ou des trafiquants, par les classes aisées, les élites dominantes, les médias.
- 

### Grammaire :

Usages du subjonctif  
Relatif « qui »  
Structure emphatique  
COD de personne  
Périphrases verbales

### Durée

Comparatifs d'égalité  
Noms d'habitants  
Voix passive française  
Constructions infinitives  
Devenir